



经济及社会理事会

Distr.: General
29 April 2002
Chinese
Original: English

2002 年实质性会议续会

2002 年 4 月 29 日和 30 日

议程项目 14 (h)

社会和人权的问题：人权

2002 年 4 月 26 日秘书长给经济及社会理事会主席的信

谨告知你和经济及社会理事会成员，马来西亚常驻联合国代表于 2002 年 3 月 14 日通知法律顾问，吉隆坡高级法院于 2001 年 7 月 7 日驳回对帕拉姆·库马拉斯瓦米酋长提出的其余民事诉讼案件，理由是根据 1999 年 4 月 29 日国际法院的咨询意见，他享有法律诉讼的豁免。马来西亚常驻联合国代表在其信中结尾时指出，“因此，马来西亚政府依照国际法院的意见履行其职责”。

联合国感到高兴的是，马来西亚民事法庭对帕拉姆·库马拉斯瓦米酋长未决的法律诉讼，最终已依照 1999 年 4 月 29 日国际法院的咨询意见予以驳回。然而，关于履行马来西亚职责的问题，应该忆及，国际法院在其咨询意见中谈到马来西亚的义务时，特别判定帕拉姆·库马拉斯瓦米酋长在财务上决不承担马来西亚法庭收取的任何费用，尤其是法官核定过的诉讼费。经过深思熟虑，联合国的意见是，根据咨询意见的含义，马来西亚法庭收取的费用包括因马来西亚法庭的指令和诉讼程序而对帕拉姆·库马拉斯瓦米酋长收取的所有法律费用。因此，根据国际法院的咨询意见，帕拉姆·库马拉斯瓦米酋长的法律费用最终应由马来西亚政府负责。

因此，联合国认为，为履行在财务上不让帕拉姆·库马拉斯瓦米酋长承担责任的义务，马来西亚政府应偿还联合国 118 145.91 美元，这是联合国为帕拉姆·库马拉斯瓦米酋长支付有关四项诉讼的法律费用。我愿忆及，1999 年 12 月 15 日在给经济及社会理事会主席的信中 (E/1999/124)，我告知经济及社会理事会，联合国已向马来西亚政府提交一项偿还 110 886.91 美元的要求，这笔款项是 1997 年 1 月至 1999 年 10 月联合国为帕拉姆·库马拉斯瓦米酋长支付四项诉讼案件所积累的法律费用。2001 年 11 月 14 日，法律顾问向马来西亚常驻联合国代表提出

另一项偿还的要求，这笔款项是联合国在 2001 年 8 月为上述诉讼案件在 1999 年 11 月至 2001 年 6 月期间积累的费用，最后支付的 7 259.00 美元。

因此，虽然联合国十分高兴，对帕拉姆·库马拉斯瓦米酋长的诉讼最终已予驳回，我仍感到关切的是，根据 1999 年 4 月 29 日国际法院的咨询意见，联合国尚未得到有关他的法律费用的偿还款。

科菲·安南（签名）
